# OVERCOME THE ALGORITHM: A GUIDE FOR CELEBRATING DIVERSITY WITH GENERATIVE AI

099

089



019

009

## I CAN

- Evaluate the output created by AI tools through a lens of cultural and linguistic diversity by using the Intercultural, Pragmatic, and Interactional Competence framework.
- Utilize open-access pragmatics repositories to evaluate and manipulate the output generated by artificial intelligence tools.
- Describe how to engineer and edit prompts to produce output that reflects the cultural and linguistic diversity of target language speakers.



## THE IPIC MODEL



CASIS

## **EVALUATE**

#### **CHAT GPT 3**

#### **CHAT GPT 4**

**Person A:** (standing up) Bueno, creo que ya es hora de irme. Ha sido una velada maravillosa, pero mañana tengo un día bastante ocupado.

**Host:** iOh, ¿tan pronto te vas? Estábamos disfrutando mucho de tu compañía. ¿Estás seguro de que no quieres quedarte un poco más?

Person A: Sí, lo sé. Lo siento mucho, pero realmente tengo que levantarme temprano mañana. Pero gracias por la invitación, la comida estuvo deliciosa y la pasamos genial.

**Host:** iFue un placer tenerte aquí! Estamos haciendo esto más seguido, así que la próxima vez asegúrate de quedarte más tiempo.

Person A: Definitivamente lo haré. Aprecio mucho la hospitalidad. (se despide de los demás) Nos vemos pronto, igracias de nuevo!

Host: iHasta pronto! Que tengas un buen viaje de regreso a casa.

María: Bueno, muchas gracias a todos. La cena estuvo deliciosa, y la compañía aún mejor. Pero creo que ya es hora de que me vaya.

Juan: ¡Oh, no te vayas todavía! Nos la estamos pasando tan bien.

María: ¡Ya lo sé! De verdad he disfrutado muchísimo, pero mañana tengo que levantarme temprano para el trabajo.

Ana: Bueno, si tienes que irte, no te retenemos más. Gracias por venir, María. Fue un gusto tenerte aquí.

María: Gracias a ustedes por invitarme. La pasé genial. A ver cuándo repetimos.

Carlos: Claro que sí, ¡pronto organizamos otra!

María: Perfecto. Cuídense todos, y de nuevo, muchas gracias por todo.

Todos: ¡Hasta luego, María! Cuídate.

- Observe: What do you notice about these AI responses to prompts that were intended to showcase linguistic diversity by focusing on a Southeastern variety of English?
- Analyze: What do you think about what you see? Is the representation high-quality? Enforcing of stereotypes? Something else? Which is better? GPT 3 or 4?
- Extend: How would you engineer a prompt to get better output? Could you teach for knowledge? Analysis? Subjectivity? Awareness?



### **Critiquing AI with IPIC**

#### Knowlege Subjectivity High for grammatical competence, access to Possible use: Advice on lexicon communication choices Awareness Analysis Possible use: Modeling thinking through expectations Possible use: Feedback on choices, but no advice or modeling of intercultural "What do I need to think nuances. about when I apologize?"

Indirect feedback except knowledge



## **Critiques**

#### Limitations of AI Algorithms:

- Center dominant cultures & frames
- Great at formulaic output, but not diversity of formulae across languages and contexts • "Unreliable Narrator"

#### Strengths of AI Algorithms:

- Great at grammatical competence
- Always available for interaction & scalable

- Excellent for promoting inquiry
  Tools can help personalize learning
  Tools can support efficient realization of "clerical" tasks





**Generating AI prompts that embody cultural and linguistic diversity is, in some ways, an impossible goal.** AI cannot create meaning socially, and the algorithm is largely influenced by standard varieties of language. However, AI be used to create opportunities for intercultural and pragmatic learning.

This cycle has no beginning or end; begin at the step you find most helpful, and keep following the steps until you feel you have achieved your goal. Here is a brief overview of each step:

- **Prompt**: Create a prompt for the generative AI space of your choice.
- **Refine**: Ask the generative AI to make changes or tweaks to the prompt.
- **Reference**: The AI is never the final word. Use a reference to support verifying the output. The reference can inspire a new prompt.



## **Some Tips for Prompt Engineering**

#### **Prompt Engineering Guidelines**

**Text Generation:** 

- Set the register (take a language stance)
- Drill down with detail (use specificity to enhance the quality and coherence of output)
- Experiment and Iterate (reflexive recursion)

#### **Image Generation:**

- Start by specifying the subject & style (establish the genre)
- Add details sequentially to iterate on your image (progress in stages)
- Integrate images and details from others' prompts to enhance the quality of your output (steal like an artist)

Lesson Ideas (Document Notes Below):



## **Reference Ideas**

Language Learning Pragmatics Repository					
SMATIC COMPETENCE consists ty to use the two types of know	s of three elements: knowledge of linguistic vledge for communication in interactions. –	forms and their functional meanings, Taguchi. 2018	sociocultural knowledge, and the		
HE IPIC MODEL FOR ANGUAGE LEARNING	<u>PRAGMATIC PARAMETERS:</u> SOLIDARITY, SEVERITY, <u>POWER</u>	SPEECH ACT FORCES: LOCUTIONARY. ILLOCUTIONARY. PERLOCUTIONARY	LESSON FORMAT: OBSERVE, ANALYZE, EXTEND		
use this website: Click on the lan	guage of your choice to find practical ideas an	d resources, academic resources, and le	ssons plans for teaching language t		
Communit		Chuldional Contact			
	_				
	pragmatics.	uoregon.edu			

- 13 languages and non-language specific materials
- Academic and non-academic resources
- Example lesson plans and materials





### **Reference Ideas**

HOME       FOR STUDENT LEARNERS       POR TEACHERS       POR RESEARCHERS       WHAT'S MY LEVEL?       ACKNOWLEDGEMEN         Materia and action of the spannish.         What is an apology?         In an apology, the speaker recognizes an infraction or offense caused through his or her fault and attempts to repair the relationship with the hearer.         For example, if you burmed into someone in the market in Otavalo, Ecuador, you might say Disculpa. No sé que pasó. La limpio esta noche y te la devuelvo mañana. As you can see, these vary in terms of complexity and the specific language strates and the specific language strate of the relationship than, for example, a complement.         Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons	Dancing with	Words	Strategies	for Learning	Pragmatics in	Spanish
Appologies	HOME FOR ST	JDENT LEARNERS	FOR TEACHERS	FOR RESEARCHERS	WHATS MY LEVEL?	ACKNOWLEDGEMENT
In this module, you will learn the ins and outs of apologizing in Spanish.         What is an apology?         Introduction to Pragmatics         Compliment Sequences         Strattude & Leave Taking         Request         Apologies         Invitation Sequences         Service Encounters         Service Encounters         Schole Seguences         Service Encounters			Ар	ologies		
What is an apology?         In an apology, the speaker recognizes an infraction or offense caused through his or her fault and attempts to repair the relationship with the hearer.         For example, if you bumped into someone in the market in Otavalo, Ecuador, you might say Perdón. Or, if you accidentally ruin a friend's brand new shirt by spilling wine on it you might say Disculpa. No sé que pass, La limpio esta noche y te la devuelvo mañana. As you can see, these vary in terms of complexity and the specific language strategies used.         What makes apologies difficult?         Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are:         • They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.         • They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.         • The y tend to require more complex language structures in Spanish and longer interactions.         • They use note roug clique for encounters         whyles, Suggestions, Disagreements, complaints & Reprimades		In this	module, you will learn th	e ins and outs of apologizin	g in Spanish.	
In an apology, the speaker recognizes an infraction or offense caused through his or her fault and attempts to repair the relationship with the hearer. For example, if you bumped into someone in the market in Otavalo, Ecuador, you might say Perdón. Or, if you accidentally ruin a friend's brand new shirt by spilling wine on it you might say <i>Disculpa</i> . <i>No sé que pas6</i> . <i>La limpio esta noche y te la devuelvo mañana</i> . As you can see, these vary in terms of complexity and the specific language strategies used.           What makes apologies difficult?           Apologies         Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are:           They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliament. Sequences         The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.         The you have an example, a compliance and how main and be applications.         But the two two two the social scale.				What is an apolog	y?	
Introduction to Pragmatics       For example, if you bumped into someone in the market in Otavalo, Ecuador, you might say Perdón. Or, if you accidentally ruin a friend's brand new shirt by spilling wine on it you might say Disculpa. No sé que pas6. La limpio estatude & Leave Taking         compliment Sequences       What makes apologies difficult?         pologies       What makes apologies difficult?         witation Sequences       They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.         write Encounters       The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.         write & Reprimands       They use no require more complex language structures in Spanish and longer interactions.		In an apology, t the relationship	he speaker recognizes ar with the hearer.	i infraction or offense cause	d through his or her fault a	nd attempts to repair
compliment Sequences       Stata noche y te la devuelvo mañana. As you can see, these vary in terms of complexity and the specific language strategies used.         statude & Leave Taking       What makes apologies difficult?         kequest       Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are:         nvitation Sequences       They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.         ervice Encounters       The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.         wholes, Suggestions, Disagreements, complaints & Reprimands       They can be used complex language structures in Spanish and longer interactions.         Apologies are a very difficult communicative complex language structures in spanish and longer interactions.       A pologies are a very difficult communicative to the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.	ntroduction to Pragmatics	For example, if you bumped into someone in the market in Otavalo, Ecuador, you might say Perdón. Or, if you accidentally ruin a friend's brand new shirt by spilling wine on it you might say <i>Disculpa</i> . No sé que pasó. La limpio esta noche y te la devuelvo mañana. As you can see, these vary in terms of complexity and the specific language stratenies used.				
Strattude & Leave Taking       What makes apologies difficult?         Request       What makes apologies difficult?         Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are:         witation Sequences       They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.         thread of the security of the secur	Compliment Sequences					
Request         What makes apologies difficult?           Apologies         Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are:           Initiation Sequences         They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.           Service Encounters         The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.           Advice, Suggestions, Disagreements, Complaints & Reprimands         A new knew enclosies can be used difficult reasons can also applications.	Gratitude & Leave Taking		[			
Apologies         Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are:           Invitation Sequences              • They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.            Service Encounters              • The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.            Advice, Suggestions, Disagreements, Complaints & Reprimands              • They tend to require more complex language structures in Spanish and longer interactions.	Request			What makes apologies d	lifficult?	
Invitation Sequences <ul> <li>They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a compliment.</li> <li>The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale.</li> <li>They tend to require more complex language structures in Spanish and longer interactions.</li> <li>An use leader complex complex can be used interaction and complex can be used by a public use to be used interactions.</li> </ul>	Apologies	Apologies are a very difficult communicative act to perform for a number of reasons. A few of these reasons are: <ul> <li>They can be emotionally charged and can have a bigger impact on the relationship than, for example, a</li> </ul>				
Service Encounters Companying intern. Advice, Suggestions, Disagreements, Companying and the interaction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the social scale. • They tend to require more complex language structures in Spanish and longer interactions. A use, know a selection con the user idicited from one one plant and compliance one such to public user. • They tend to require more complex language structures in Spanish and longer interactions.	nvitation Sequences					
Advice, Suggestions, Disagreements, Complaints & Reprimands Advice, Suggestions, Disagreements, Complaints & Reprimands	Service Encounters	<ul> <li>The situation may be fairly tense if the infraction is large, or if the hearer is in a more powerful position in the</li> </ul>				
As you know, applaging cap be you distinct from one apother and, comptimes, cap even be ambiguous. Play the two	Advice, Suggestions, Disagreements, Complaints & Reprimands	<ul> <li>They tend</li> </ul>	to require more complex	a language structures in Spa	anish and longer interaction	15.
As you know, apologies can be very distinct nom one another and, sometimes, can even be amolguous. Pray the two		As you know, a	pologies can be very disti	nct from one another and, s	ometimes, can even be am	biguous. Play the two

**Dancing with Words** 

## Spanish Pragmatics and Speech Acts





### **Reference Ideas**

g's Chinese Pragmatics	5
Chinese Pragmatics	
	Communicating in Everyday Chinese
	Beyond Accuracy: Appropriate Communication in Chinese
e	This instructional website provides students with explicit instruction in approp communication in Chinese as well as a variety of awareness-raising
hina	exercises/activities to practice. In particular, this website explicitly teaches stud
ide	how to appropriately perform everyday speech acts, such as express gratitude,
	principles and cultural conventions. It focuses on the teaching of the repertoire
	strategies used to realize the three basic speech acts (i.e., expressions of gratitu
ons	request making, and apologies) in daily life and the impacts of different social
	variables on the choice of strategies in Chinese.
	The adjustment of the second and a second and a second activations. Here as it is a free grant part of the second activation of the second activation pages backwards ()
	•

# Chinese Pragmatics and Speech Acts

Li Yang's Chinese Pragmatics



CASLS

## Ethical Considerations

#### Remember

- CiteAl
- Model best practices
- Verify accuracy
- Consider representative nature of texts generated
- Protect private information from AI

Notes:



